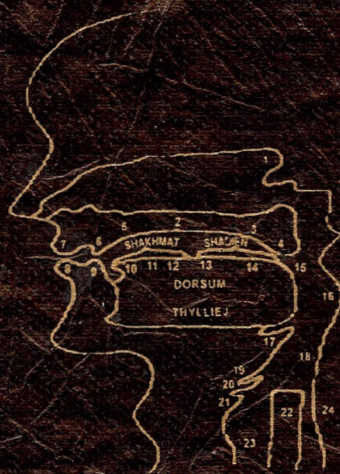


**Ki Sawa Bad
Ki Dur Kyntien
Jong
Ka Ktien Khasi**



**Da
Ka Badaplin War**

2009

Ki Sawa Bad
Ki Dur Kyntien
Jong
Ka Ktien Khasi

Da
Ka Badaplin War

2009

Ka sien shon kaba nyngkong - 2001

1000 Copies

Ka sien shon kaba ar - 2004

2000 Copies

Ka sien shon kaba lai, ba la pynbha bad pynheh - 2009
(Third reprint revised and enlarged)

2000 copies

Īa ka hok longtraï la tyngkai
(All rights reserved)

Published by Ri-ia-dor at *Rilum Offset Printing House*,
Umsohsun, Shillong, Meghalaya.

KA SIEN SHON KABA LAI

Ha ka sien shon kaba lai jong kane ka kot la pynrung thymmai kawei ka lynnong kaba long halor ki dak-thoh bad ka rukom spel dak da kaba pyrkhath ba kane kan ai jingmut kumno ban pynbeit ryntih ĩa ka thoh ka pule ha ka ktien Khasi, ki jingeh kiba dang sah katto katne ha ka.

La pynheh bad pynbha ruh ĩa ki lynnong ba la pynrung ha ki sien shon ba la dep da kaba pynbeit pynryntih ĩa ki senten. Shuh shuh la pyrshang ban tyrwa da ki kyntien Khasi bad la spel Khasi ruh ĩa ki katto katne ki symboh pyrkhath bad ki kyrteng-batai (terms) ha kane ka kot. Hynrei da kaba angnud ban pyllait na kano kano ka jingsngewthuh bakla, la ai de ryngkat bad ki ĩa ki kyntien English. Lehse ynda la thew la woh, la pynbiang pyrļa bad ynda la lah ban pynbat pynsnoh bha ĩa ki, yn sa lah ban pynrung noh tang da ki kyntien Khasi ha ki sien shon kiba hadien. Īa mynta hi, la bteng ban pynrung da ki kyntien English na ka bynta ki katto katne tylli ki kyntien kum **phoneme**, **morpheme**, **deictic**, **clitic**, **verb**, **noun** bad kumta ter ter.

Ñiuma la pyrshang katba lah ban ai ka jingbatai kaba kham suk ha ka ktien Khasi na ka bynta jong ki. La batai ĩa u **phoneme** kum u phngit sawa, ĩa u **morpheme** da ka snap kyntien, ĩa ka **compounding** da ka syndait kyntien bad ki **compound** da ki kyntien syndait, ĩa ka **reduplication** da ka synrap kyntien bad ki **reduplicated words** da ki kyntien synrap.

La phiah ĩa kane ka kot ha ki lai tylli ki bynta – ka bynta ba nyngkong ka kynthup lai tylli ki lynnong kiba tai kyllum halor katto katne ki mat jong ka ktien Khasi, ka bynta kaba

ar ka kynthup san tylli ki lynnong kiba tai bniah halor ki sawa (phonetics and phonology), ka bynta kaba lai ka don hynñiew tylli ki lynnong kiba batai shaphang ki kyntien (morphology).

La pynbit pynbiang ïa kane ka kot na ka bynta ki samla pule B.A. kiba pyndonkam ïa ka **syllabus** thymmai (revised syllabus 2009) hynrei ki samla pule kiba dang hab hapoh ka **syllabus** kaba rim kin ïaid lait noh ïa ki Lynnong III, IV, V, VI, VII bad VIII.

Nga kyrmen ba kane ka kot kan ïai bteng ban shakri na ka bynta ka jingdonkam ban tai ban pharia ïa ki katto katne ki snap ki skor, ki thup ki syrtap jong ka ktien Khasi.

Dated Shillong

Badaplin War

August 31, 2009.

(iv)

KA SIEN SHON KABA AR

Dr. Badaplin War

M.A. (English) NEHU, M.A. (Linguistics) University of Delhi,

Mphil (Linguistic) University of Delhi

PhD (Linguistics) University of London, UK.

Professor and Head, Department of Khasi, NEHU.

Ha kaba nyngkong eh, nga pynpaw ïa ka jingsngewnguh jong nga ïa ki nongpule baroh kiba la pule ïa kane ka kot. Ka jinglut kloijong kane ka kot lehse ka pyni ïa ka jingñiewkor jong ki ïa la ka ktien namar ba ka jingtip kaba bniah halor ka ktien ka long kaba donkam na ka bynta kano kano ka kynhun jaitbynriew. Kumba la ju ïa kren ha kiba bun ki khep, kawei na ki lad kiba khlaif eh ha ka ban pynneh pynsah ïa ka jinglong kyrpang jong ka jaitbynriew ka long lyngba ka jingñiewkor ïa la ka ktien (maintenance of culture through language). Nga sngew tynnat shibun eh ba la don ruh ki 'riew-wad jingtip (research scholars) kiba la sdang ïa ki jingtrei (research) jong ki halor ki katto katne ki phang ba la plaid ha kane ka kot. Kata hi ka long kawei na ki jingthmu ha kaba la thoh bad pynmih ïa ka, ban ktik ïa kiwei pat ban suh-khlieh kham jylliew sha ki par-hira jong ka Ktien Khasi.

Ha kane ka sien-shon, la ïaleh ban pynbeit ïa ki katto katne ki jingbakla kiba don ha ka sien-shon kaba nyngkong hynrei ym shym la pynrung eiei kaba thymmai. Lada U Blei U ibit, nga dang pynkhreh bad nga kyrmen ba ngan lah ban pynmih ïa ki kot ki ban tai ïa kiwei de ki bynta jong ka Ktien Khasi.

Nga pynpaw ruh ïa ka jingsngewnguh jong nga ïa i Walter Thabah, M.Phil Scholar jong ka Khasi Department NEHU iba la ai jingmut ban khot 'syndait kyntien' na ka bynta ka kyntien **compounding** bad 'synrap kyntien' na ka bynta ka kyntien **reduplication** ha kane ka sienshon kaba ar.

U Blei Un kyrkhu ïa phi ki nongpule baroh.

Dated Shillong

(B. War)

The 27th September, 2003

(v)

KI SKER

Page

Ka Lamkhmat

iii - vii

BYNTA – I Kyllum Halor Ka Jingpule ĩa Ka Ktien Khasi

Lynnong I - Halor Ka Jingpule ĩa Ka Ktien 1

Lynnong II - Ka Jaka jong Ka Ktien Khasi 6

Lynnong III - Ki Dak-thoh Ha Ka Ktien Khasi 18

BYNTA – II Halor Ka Phonetics Bad Ka Phonology

Lynnong IV - Ka Jingpule ĩa Ka Phonetics 31

Lynnong V - Ka jingpule ĩa Ka Phonology 45

Lynnong VI - Ki Sawa Konsonan Ha Ka Ktien Khasi 50

Lynnong VII - Ki Sawa Bowel Ha Ka Ktien Khasi 63

Lynnong VIII - Ki Dak Phonetic Bad Ka Assimilation

Ha Ka Ktien Khasi 70

BYNTA – III Halor Ka Morphology Bad Ki Lad Shna Dur Kyntien

Lynnong IX - Ka Morphology Bad Ki Snap Kyntien Affix 74

Lynnong X - Ki Snap Kyntien Clitic 95

Lynnong XI - Ki Kyntien Syndait (Compounds) 99

Lynnong XII - Ki Kyntien Synrap (Reduplicated words) 110

Lynnong XIII - Ki Kyntien Shim Kylliang (Loan words) 116

Lynnong XIV - Ki Kyntien Ba La Saiñ Thymmai

(Coined words) 133

Lynnong XV - Ki 'Tien-Kynnoh. 135

Ka Par Jingtip 140

LYNNONG - XIII

KI KYNTIEN SHIM KYLLIANG (LOAN WORDS)

Ka shim kylliang kyntien ka long kawei na ki lad kiba ka ktien ka lah ban pynriewspah ia lade. Ka long ruh kaba shem kynrei ha kiba bun ki jait ktien jong ka pyrthei. Hynrei yn ym don kano kano ka jingshim kylliang kyntien lynda don ka jingidei hapteng ar lane palat ki jait ktien.

Ka shim kylliang kyntien ka mut ka jingshim ia ki kyntien na kawei ka ktien da kawei pat. Ban shu pyni nuksa, ki kyntien na ka ktien A ki sdang ban rung bad suhthied ha ka ktien B haba ki nongkren jong ka ktien B ki shim bad pyndonkam ia ki. Kumta la khot ia ka ktien A da ka nongai (donor language) bad ia ka ktien B pat da ka nongpdiang (recipient language). Ki nongkren jong ka ktien pdiang bunsien hi ki don ka jingidei bad ki nongkren jong ka ktien ai. Bunsien ka jingidei ka long ha ka jingishong marjan, ha ka khai pateng, ka trei ka ktah, ka pule ka puthi bad kumta ter ter. Haba ka don kum kata ka jingidei, katto katne na ki kyntien jong ka ktien kaba nabar ki sdang ban rung ha kano kano ka ktien.

Don hateng hateng ba ka nongai ka kylla long ruh ka nongpdiang. Ngi iohi ia kane ha ka ktien English bad ka ktien Hindi ha kaba bun ki kyntien English ki la rung ha ka ktien Hindi wat haba la pynkylla dur ia ki. Don pat ki kyntien kiba la rung na ka Hindi sha ka ktien English.

Ka shim kylliang hapteng ki ktien kam long tang ia ki kyntien hynrei ia ki sawa bad ia ka rukom buh bynta ia ka senten. Hynrei kaba kham kynrei hi ka long ka jingshim kylliang kyntien ha kiba bun ki jait ktien jong ka pyrthei.

Don ar tylli ki lynti ba ka ktien ka lah ban shim kylliang. Kawei ka long ka jingshim kylliang hapdeng ki ktien-tnat (dialect) jong ka ktien. Īa kaba kum kane, ngi khot ka shim kylliang kyntien kaba hapoh (internal borrowing). Kawei na ki nuksa halor kane ka long ka kyntien 'dheng' ba la pynlyngkot na ka ktien Bhoi 'dhareng' bad kaba la rung mynta ha ka ktien pdeng. Kane ka kyntien ka kren shaphang ka dhareng jong ki masi ha ki lynti kiba khim. Īa ka kyntien 'dheng' la pyndonkam ban batai shaphang ka jingkhapngiah kali (traffic jam). Ka jingit bniah halor ka shim kylliang kyntien hapdeng ki ktien-tnat ka long kaba donkam namar ka long kawei na ki lad ba ka ktien ka lah ban pynriewspah ĩa lade.

Kaba ar ka long ka shim kylliang kyntien na kiwei pat ki jait ktien ĩa kaba la khot da ka shim kylliang kaba nabar (external borrowing). Ha kane ka lynnong yn tai bniah tang halor kane ka rukom shim kylliang kyntien, kata na ki jait ktien kiba na bar.

Bunsien lah ban ĩoh jingtip ha kino ki snem ki por bad na kiei daw ba ki kyntien shim kylliang ki ĩoh ban rung ha ka ktien. Kum ka nuksa, kiba bun ki kyntien ba ka English ka shim kylliang na ka ktien Danish ka long ha ka por ba ki Dane ki wan buhai shnong kum ki nongrep ha England. Kumta kiba bun ki kyntien shim kylliang na ka Danish sha ka English ki long kiba pyndonkam ha ki kam rep kam riang lane ki kam kiba ki briew ha kito ki por ki trei man ka sngi.

Ka ktien English ka la shim kylliang bun bah ki kyntien na ka ktien French bad kine ki kyntien ki pher na kito ki jong ki Dane. Ki French ki wan kum ki nongjop thma ha England bad kumta ka ktien French ka la ĩoh ĩa ka kyrdan kaba kham halor ban ĩa ka ktien English ha kita ki por. Na kata ka daw ki baheh bakhraw ha England ki ĩaleh katba lah ban pyndonkam ĩa ka ktien French. Ki kyntien ba la shim kylliang na ka ktien French, namarkata, ki long kiba ĩa dei bad ka synshar ka khadar (council, crown, government, minister, parliament), ka kyrdan ka iktiar lane ki bakhraw batri (prince, duke,

king, queen, earl), ka thma (army, navy, war), ka bishar (court, crime, judge, justice).

Don ki kyntien kiba ka English ka la shim kylliang na kiwei ki ktien ka la ai kylliang sha kiwei pat. Kum ka nuksa ka kyntien 'minister' ba ka English ka la shim na ka ktien French mynta ka la rung ha ka ktien Khasi. Ha ki spah snem kiba kham hadien ha ka histori ka pyrthei salonsar, ngi ĩohi ba ka ktien English ka la bat ĩa ka kyrdan kaba halor ha kiba bun ki jaka namar ba ki English ki la long ki nongjop thma bad ki nongdokhol hima khamtam eh ha ka spah snem kaba khatkhyndai. Naduh ka spah snem kaba arphew ter ter, ka ktien English ka la kylla long ka ktien kaba la riwkor da kiba bun ha ka pyrthei, kumta la ĩohi ba ka shim kylliang kyntien ka kham kynrei na ka ktien English sha kiwei bad katto katne pat la shim kylliang da ka ktien English na kiwei pat ki jait ktien.

Ka long kaba shai ba haba ĩtbniah ĩa ki kyntien shim kylliang, lah ban ĩohi ha kiei ki por bad na ka bynta kiei ki jingjia ba la shim kylliang ĩa ki kyntien na kawei ka ktien sha kawei pat.

Ka shim kylliang kyntien ha ka ktien Khasi:

Ka ktien Khasi ka la shim kylliang bun na kiwei pat ki jait ktien ban pynriewspah ĩa lade. Kiba bun na ki ki long kiba la shim kylliang na ki ktien kiba hab hapoh ka longing Indo-Aryan. Kiba bun kiwei de ki kyntien ki long kiba la shim na ka ktien English lane kiba na kiwei ki jait ktien hynrei kiba la rung lyngba ka ktien English.

Ki kyntien shim kylliang ki kylla dur katto katne haba la pyndonkam ĩa ki ha ka ktien pdiang. Ha ki lynnong VI bad VII, la pyni ba ka ktien Khasi ka don la ki jong ki kyndon halor ki sawa bad ka dur jong ki. Namarkata, bunsien hi ki kyntien shim kylliang ki hap ban ĩaid kat kum ki kyndon jong ka. Kumba la pyni ha kitei ki

lynnong shakhmat, ki kyntien ba la shim kylliang na ka ktien English ki kylla dur kat kum ki kyndon jong ka ktien Khasi kumne harum:

English **Khasi**

bank bang (ki artylli ki sawa /-ŋk/ ki kylla noh tang uwei /-ŋ/)

father phadar (u sawa /f-/ u kylla noh sha u sawa /p^h-)

Don ki khep ba ka shim kylliang kyntien kam paw shuh da ki kyntien tynrai jong ka ktien ai kylliang hynrei la pynkylla ktien noh ia ki sha ka ktien pdiang. Kum ka nuksa, ka kyntien 'korsuhjaiñ' ka long ka jingpynkylla na ka ktien English 'sewing machine'. Ia kum kine la khot da ki **calque** ne ki **loan translation**. Yn sa ai ka jingbatai kaba kham bniah halor kine ha ki bynta ba shadien jong kane ka lynnong.

Ka ktien Khasi kumba la kdew shakhmat ka shong kum ka dewlynnong namar la ker kut ia ka da ki jait ktien na ka longiing **Indo-Aryan** kum ka Bengali, ka Assamese, ka Hindi, ka Urdu bad kumta ter ter. Kiwei pat ki jait ktien kiba don hajan jong ka ktien Khasi ki long na ka longiing **Tibeto-Burman** kum ki Garo, Mikir, Bodo bad bun kiwei pat. Hynrei haba peit sha ka shim kylliang kyntien pat, ym shym pat lap sabut ia kino kino ki kyntien ba la shim kylliang na ki jait ktien **Tibeto-Burman**. Lehse ka lah ban long ba ym shym da don eh ka jingidei kaba jan bad ki nongkren jong kitei ki jait ktien, la ha ka khaïi ka pateng bad kumta ter ter ha ki por ba la leit. Donkam ia ka jingitbniah kaba pura ban pynshisha la ki don ne em ki kyntien shim kylliang na kitei ki jait ktien ha ka ktien Khasi.

I. Ka shim kylliang kyntien na ki ktien Indo-Aryan:

Haba phai sha ki jait ktien **Indo-Aryan**, ngi shem ba don bun bah ki kyntien kiba ka ktien Khasi ka la shim kylliang na ki. Katto katne na kine ki kyntien ki long kiba iadei bad ka pyrkhath pyrdaiñ

kumjuh ruh bad ka niam, kumta lah ban ring nia ba kine ki long kiba la rim bha ha ka ktien. Hangne yn ym pyrshang ban ai ia ki kyrteng jong ki jait ktien kum Hindi, Bengali bad kumta ter ter hynrei yn shu kynthup lang ia ki ha ka thup longiing **Indo-Aryan**. Kine ki kyntien ruh ha ka jingshisha ki kylla dur noh haba la shim ia ki ha ka ktien Khasi kat kum ki kyndon ba la buh na ka bynta ki sawa bad ki dur jong ki. Harum yn phiah ia ki kyntien shim kylliang ha ki thup kiba pher. Kam dei ka jingthmu ban ai lut baroh ki kyntien shim kylliang kiba don ha ka ktien Khasi hynrei ban shu kdew tang ia ki nuksa kiba ia dei bad ka jingim briew ha ka imlang sahang. Kine harum ki long ki nuksa jong ki kyntien ba la shim kylliang na ki jait ktien jong ka longiing **Indo-Aryan**.

Ka khaïi ka pateng

Ki nuksa ki long - pisa, tyngka, hajar, lak, klur, pawa, shatak, ser, mon, kuri, hat, kamai, shalan, tarajur, lutksan.

Ka synshar ka khadar

Ki nuksa ki long - dorbar, myntri, jylla, patsha, muluk, riti, sanad, sordar, hartal, ujur, muhor, dakhhol, ilaka.

Ka bishar

Ki nuksa ki long - sabut, bishar, kajia, jamin, hukum, patok, phasi, sakhi, muktiar, mab, mamla, saja, thanat, lathi, koidi.

Ka pyrkhath bad ka niam

Ki nuksa ki long - dujok, niam, nusip, dustur, hok, pap, sot, duk, duwai, jadu, kam, surom, nurok, ijot.

Ka bam ka dih

Ki nuksa ki long - puri, dai, ata, ashar, shana, doi, dud, khi, makhon, shini, moida, suji, beson, mithai, ruti, jalebi, long, sirka, kubi, banda, kajor, pudina, piat, rymsun, kerela.

Ka ling bad ki tiar hapoh jong ka

Ki nuksa ki long - kamra, atoskhana, khalki, dwar, paiñkhana, miej, shuki, synduk, tala, shabi, rajai, pangkha, tusbir, kot, shithi, khulom, shawla, sabon, shamoit, karai, pela.

Ki mrad bad ki sim

Ki nuksa ki long - kada, tuta, moina, sing, hati, ut, han, radha

Ka riam ka beit

Ki nuksa ki long - tupia, rumal, juti, muja, muka, putoi.

Ki jaka

Ki nuksa ki long - surok, nala, basa, madan.

Ki briew bad ki kam ki jam jong ki

Ki nuksa ki long - shipai, napit, pukir, mali, hajom, bania, kamar, dubi.

Ki mar poh khyndew.

Ki nuksa ki long - rupa, sisa, tama, laha.

Ki tiar trei kam

Ki nuksa ki long - rynda, belsha, khanshi, kopja.

Ka sumar pang bad ki dawai

Ki nuksa ki long - kabiraj, dawai, tika, kynja.

Ki tiar put tiar tem

Ki nuksa ki long - nakra, duitara.

Nalor kitei dang don bun kiwei de ki **noun**, ki **verb**, ki **adjective** bad ki **adverb** ia kiba la shim kyliang na kitei ki jait ktien:

Noun

eka (kot-tas)

rong

sohmyndur

salu (saw)

sur

samoi

kynta

Ki kyntien kiba la buh thup lang hangre harum pat ki long ki verb, ki adjective bad ki adverb:

jubor

thikna

thok

thala

thik

talasi

phoida

lute

Lah ban iohngew da kaba shai ia **ka jingkylla** dur ki kyntien haba la pyndonkam ia ki ha ka ktien **khasi** namar ki hap ban pynbiang ia ki sawa kat kum ki aiñ ki **kyndon** jong ka. Kine harum ki long ki jingkylla dur kiba kham kongsan:

- (i) U konsonan ba da pyrsad (aspirated consonant) um ju paw ha ka bakut ka kyntien kumba la **kdew** shakhmat. Kumta ki kyntien ba la shim kyliang kiba **don ia** kine ki dur ki hap ban kylla bad ka kyntien 'dukh' ka kylla '**duk**' bad ka kyntien 'sukh' ka kylla 'suk'.
- (ii) U sawa /tʃ/ um don ha ka ktien **pdeng** jong ka ktien Khasi. Kumta la bujli noh ia u da u sawa /tʃ/ kumba ngi shem ha ki kyntien - shini, shatak, shabi, shithi, shaka.
- (iii) U sawa /g/ um don ha ka ktien **pdeng** jong ka ktien Khasi. Kumta la bujli noh ia u da u sawa /k/ kumba ngi shem ha ki kyntien - kynta, kynja, kajor, khi.

Ka don ruh ka jingpynkylla ïa ka jingmut (semantic extension) ha ki katto katne tylli ki kyntien shim kylliang na kine ki jait ktien. Kum ka nuksa, ka kyntien 'duk' ha ka ktien Khasi kam mut 'sngewsih' ne 'dukha' kumba ka mut ha ka ktien tynrai (Sanskrit) bad ka kyntien 'ruti' ruh kam mut u jingbam kum u ata kyntah ne uba sdieh.

Ki don katto katne ki kyntien kiba ym kham ïohsngew shuh ban ïa pyndonkam paitbah, khamtam eh da ki nongkren kiba dang kham khynnah. Kine ki long kum ka kyntien 'sirka' kaba bunsien la pyndonkam noh da ka kyntien English 'vinegar'; ka kyntien 'tusbir' ba la bujli da kawei pat ka kyntien **Indo-Aryan** 'dur'.

Don katto katne tylli pat ki kyntien kiba ka jingmut jong ki ha ka ktien Khasi ki la kylla. Ka kyntien 'bhut' ha ka ktien Khasi ka mut bunsien ïa ki briew kiba leh rynjaifi ha ka riam ka beit. Ka kyntien kaba ïa syriem ha ka ktien Hindi pat ka mut 'u ksuid'.

Don ki kyntien kum 'patlun', 'putin', bad 'sut' kiba ïa syriem bad ki kyntien kiba mut kumjuh ha ka ktien Hindi hynrei kiba ka Hindi pat ka la shim kylliang na ka ktien English - **pantaloan, putty bad suit**.

Kiba bun ki kyntien shim kylliang na ki jait ktien **Indo-Aryan** ki paw ba ki la rung la kham slem namar la pyndonkam ïa ki da ki briew ha ki por shuwa ka jingwan u phareng sha ki lum Khasi. Namarkata lah ban shim ba kiba bun na kine ki kyntien ki la rung naduh shuwa ba ka thoh ka pule kan rung ha ka ktien Khasi, kata shuwa ka jingsynshar u phareng ha ri Khasi (Pre-British lane Pre-Literate Period).

II. Ka shim kylliang kyntien na ka ktien English:

Ka jingïadei hapdeng ka ktien Khasi bad ka ktien English ka sdang bad ka jingwankiew ki phareng sha Ri Khasi, khamtam eh ka jingsdang jong ka Niam Khristan da ki mishoneri namar dei kine

kiba ai ïa ka thoh ka pule (literacy) ha ki Khasi. Naduh kata hi ka por ki kyntien na ka ktien English ki la rung bad ïoh jaka ha ka ktien Khasi. Shuwa ban bishar ïa kita ki kyntien, yn kdew shuwa katto katne ki kyntien kiba ka tynrai jong ki ka long na kiwei pat ki jait ktien hynrei kiba la rung lyngba ka ktien English sha ka ktien Khasi, kum kine ki nuksa harum:

English (bad ki ktien tynrai)

Khasi

piano (Italian)

piano

robot (Czech)

robot

zebra (Bantu)

sebra

pyjama (Hindi)

pajama

minister (French)

minister

Kine harum pat ki long ki kyntien ba la shim kylliang na ka ktien English bad ba la buh ha ki thup ba pher:

Ka synshar ka khadar

Ki nuksa ki long - ophis, ñlekshon, komiti, blok, bud (vote), presiden, distrik.

Ka bishar

Ki nuksa ki long - kes (case), jail, apil (appeal)

Ka khaiï ka pateng

Ki nuksa ki long - kilo, ton, kwintal, inshi, phut, litar, bang (bank), shek (cheque) akar (acre) me (mile).

Ka niam bad ka seng pyrkhã

Ki nuksa ki long - phadar pastor, a-ngel, sakramen, Baible, baptis, khristan, apostol, sista, krismas, hosana, haleluïa, bishop, kolshor.

Ka iing bad ki tiar hapoh jong ka

Ki nuksa ki long - bim (beam), ben, klat, ketli, rok, blangket, (blanket), mok, bol (bowl), proh, brut, slab, rod, bilor/bitur, kalendar, top, huk.

Ka bam ka dih

Ki nuksa ki long - biskit, kek (cake), waiñ, phresbin, bit (beet), salad, jam, barli (barley).

Ki mrad

Ki nuksa ki long - jirap (girraf), sebra, krokadail, shimprong, weil (whale), kangkaru (Kangaroo).

Ki tiar thymmai na ka saian (science and technology)

Ki nuksa ki long - tibi (television), radio, komputor, elektrik, erpleiñ, kaset, bom, misail (missile), rocket.

Ki kali bad ki tiar hapoh jong ki

Ki nuksa ki long - taksi, bos, trok, sel (self-starter), taiar, string (steering wheel).

Ki tiar trei kam

Ki nuksa ki long - klam, waiar, skru, jek (jack), mashin (machine).

Ka sumar pang bad ki dawai

Ki nuksa ki long - injek, drip, aspirin, kuphul, hospital.

Ka riam ka beit

Ki nuksa ki long - jin (jean), skad (skirt), jaket, but (boot), powder, lipstick, phrok, bek.

Ki briew bad ki kam jong ki

Ki nuksa ki long - doktor, enjiniar, ophisar, ministar, nos, sekretari, pulit, plidar, kapten, draibar, aktor, aktres, kontraktor, editor.

Ka pule puthi

Ki nuksa ki long - litereshor, poitri, drama, nobel, histori, saian, skul, klas, koma, phulstop, laibrari, kolej.

Ka jingialehkai (sports)

Ki nuksa ki long - kriket, phutbol, bat, reis (race), tennis, badminton, raket (racquet), rephri, pleiar.

Ki rong

Ki nuksa ki long - ping, blu, marun, baiiolet.

Ka rwai ka siaw, ka put ka tem

Ëa kine ki nuksa la spel da ki kyntien English kiba long kumne - rock, jazz, country, folk, classical, rap, cymbals, keyboard, concert, alto, soprano, bass, tenor, hymn.

Ha kaba ïa dei bad ka shim kyliang kyntien na ka ktien English ruh, ngi iohi ïa ka jingkylla dur jong ki katto katne ki sawa haba la pyndonkam ïa kine ki kyntien ha ka ktien Khasi. Kine ki long ki jingkylla dur kiba kham paw:

- (i) ïa u sawa /f/ u bym don ha ka ktien Khasi la ju bujli noh da u sawa /ph/ kum ha ki kyntien – phone, phutbol.
- (ii) ïa u sawa /g/ la bujli da u sawa /k/ kum ha ka kyntien – bek (bag)
- (iii) ïa u sawa /u:/ ba kynnoh jlan la bujli noh da u sawa /u/ ba kynnoh lyngkot kum ha ki kyntien – skul (school), but (boot)
- (iv) ïa u sawa /i:/ ba kynnoh jlan la bujli noh da u sawa /i/ ba kynnoh lyngkot kum ha ki kyntien – bit (beet), phresbin (fresh beans)
- (v) ïa u sawa /s/ ha ka bakut ka kyntien la bujli noh da u sawa /t/ kum ha ki kyntien – pulit, klat.

- (vi) Īa u sawa /v/ la bujli noh da sawa /b/ kum ha ka kyntien – tibi (tv or television)
- (vii) Īa u sawa //, khamtam ha ki kyntien kiba la rung kham mynshuwa, la bujli da u sawa /r/ kum ha kyntien – mer (mile), ar mer, lai mer, saw mer.
- (viii) Namar ba ka ktien Khasi kam shah ar tylli ki konsonan kin ieng lang ha ka bakut ka kyntien, kumta la thep noh da u bowel kum ha ka kyntien 'ketli' (kettle). Ha kiba bun kiba kum kita ki kyntien la buh noh tang uwei u konsonan kum ha ka kyntien – bitor ne bilor (bottle), ben (bench), bang (bank), bol (bowl).

Ha kaba ĩa dei bad ka shim kylliang kyntien na ka ktien English ruh ngi shem ba ka don ka jingkylla ha ka jingmut (semantic extension) ha ki katto katne ki kyntien. Ka nuksa kaba kham shai ka long ka jingpyndonkam ĩa ka kyntien 'salad' na ka bynta uwei u jait jhur (lettuce) katba ha ka ktien tynrai pat kane ka kyntien ka mut ĩa ki jhur bam im, 'kiba lah ban long kino kino ruh ki jait jhur.

Ka shim kylliang kyntien da kaba pynkylla ktien (calque or loan translation):

Ka shim kylliang kyntien, kumba la kdew shakhmat, kam mut eh tang da kaba pdiang beit ĩa ki kyntien kumba ki long na kiwei pat ki jait ktien. Ki nongkren ki lah ban pynkylla ktien (translate) beit thik na ki kyntien tynrai ban ioh ĩa ki kyntien thymmai (loan translation lane calque). Kine harum ki long ki katto katne ki nuksa jong kine ki jait kyntien ba la pynkylla ktien na ka English:

<u>English</u>	<u>Khasi</u>
airplane	liengsuiñ
sewing machine	korsuhjaiñ
frying pan	narsdieh
bedsheet	jaiñsiangthiah

dining table	miejbam
teapot	khiewsha
table cloth	jaiñsiangmiej
saint (holy people)	'riewkhuid
Holy Spirit	Mynsiem Bakhuid
elder	(Tymmen) basan

Don ruh ka jingshim kylliang da kaba pynkylla ktien ĩa ki senten kiba kynthup ĩa ki kyntien jingstad, kyntien sneng kyntiew kraw na ka ktien English, kum kine ki nuksa harum:

Kumba phi bet, kumta phin ot (As you sow, so shall you reap)

Ki khiew ba thylli ki sawa jam (Empty vessels sound louder)

U Blei u ĩarap ĩa kito kiba ĩarap ĩa lade (God helps those who help themselves)

Tylli ngin ieng, saphret ngin kyllon (United we stand, divided we fall).

Ñiuma ha kine ki sngi ym kham iohsngew shuh ĩa ka kyntien 'liengsuiñ' ha ka ktien kren hynrei kiba bun hi ki ong beit 'airplane'. La kham pyndonkam kynrei ĩa kane ka kyntien tang da ki lad pathai khubor kum ki kotkhubor ne **television**. Kitei kiwei pat ki nuksa ba la ai haneng ki long ki kyntien kiba dang ĩa pyndonkam paitbah ha ka Ktien Khasi.

III. Ka shim kylliang kyntien na kiwei pat ki jait ktien:

Ha kine ki sngi, ngi shem ruh ĩa ki kyntien ba la shim kylliang na kiwei pat ki jait ktien ki bym dei na ka longieng **Indo-Aryan** lane na ka ktien English. Kine harum ki dei ki kyrteng jong ki jingiakhun kti (martial arts):

Ktien Japanese:	Judo, Karate
Ktien Chinese:	Kungfu
Ktien Korean:	Taekwando

Te katba ka jing'iadei hapdeng ki briew kiba kren ia ka ktien Khasi ka nang krih shuh sha kiwei pat ki jait ktien lyngba ka **television**, ka jing'ialehkai sport bad kumta ter ter, ka shim kylliang kyntien ruh kan nang iar.

Mynta pat ngin phai sha kawei pat ka bynta kaba iadei bad ka shim kylliang kyntien kaba kham pher khyndiat na kitei kiba la kdew haneng. Kita ki long ki kyntien shim kylliang ba la shu pyndait lang (hybrid) bad ki kyntien ba la shu pynlyngkot na ka kyntien shim kylliang hynrei ba la pyndonkam lang bad ki kyntien tynrai (back-formation).

Hangne yn pyni kumno kitei ar tylli ki rukom shim kylliang ki trei kam ha ka ktien Khasi. Ngin peit shuwa ia ki kyntien ba la pyndait lang hapdeng ki kyntien Khasi bad ki kyntien na kiwei pat ki jait ktien.

(a) Ki kyntien ba la pyndait lang (hybrids) ha kaba ki kyntien Khasi ki don ha khmat bad ki kyntien Indo-Aryan pat hadien:

ai-boina
ai-nishan
bah-jamin
soh-baingon
soh-lakum
soh-niamtra
'tiew-kulab
maw-it
bam-khana ('khana' kaba mut 'ban bam')
iing-basa
maw-hira
iathuh-khana ('kahana' kaba mut 'ban kren' ne 'iathuh')
sha-bar.

(b) Ki kyntien ba la pyndait lang (hybrids) ha kaba ki kyntien Indo-Aryan ki don ha khmat bad ki kyntien Khasi pat hadien:

budam-shon
shana-kulai
dawai-um
sorkar-kmie
dud-masi
myntri-rangbah

(k) Ki kyntien ba la pyndait lang (hynbrids) ha kaba ki kyntien Khasi ki don ha khmat bad ki kyntien English pat hadien:

soh-plom (plum)
soh-apul (apple)
soh-pish (peach)
umphniang-olib
pliiang-pleit

(d) Ki kyntien ba la pyndait lang (hybrids) ha kaba ki kyntien English ki don ha khmat bad ki kyntien Khasi pat hadien:

kek-shang
jok-um
bol-snieh
skul-kynthei

Ki kyntien shim kylliang ba la shu pynlyngkot ne khet (back-formation) na ka kyntien shim kylliang ban shna ia ka shynrong kyntien kaba thymmai ha ka ktien Khasi.

Kine ki long ki kyntien shim kylliang kiba kham pher khyndiat na kitei haneng. U I. M. Simon u la pharia bha ia kiba kum kitei bad u la ai ia ka nuksa 'ka kot' ia kaba ka ktien Khasi ka la shim kylliang

na ka ktien Hindi 'kagaz'. İa kane ka kyntien la pynlyngkot noh bad ieh tang İa ka bynta ba shadien '- gaz' kaba la kylla sha ka kyntien 'kot' bad ka kyntien 'ka' pat la pynlong noh u **prenominal clitic** (article) uba İaid barobor ha shuwa jong ka noun. Kawei pat ka nuksa ka long ka kyntien "İngshari' kaba la shim kylliang na ka kyntien Hindi 'kachari' hynrei kaba la pynneh tang İa kaba shadien '-chari'. Kane ruh ka la kylla dur noh sha ka kyntien 'shari'. La pynİasoh lang pat bad ka kyntien "İing' ban long ka kyntien thymmai "İngshari".

Haba khmih tuh İa ki nuksa kiba la ai haneng ngi İohi ba ki kyntien English kiba rung ha ki por kiba kham mynshuwa ki pher na ki kyntien kiba rung kham hadien. Lah ban İohi İa ka rukom spel dak ha ki nuksa ba la ai haneng ha kaba don napdeng jong ki, ki pher bha na ki kyntien English katba don pat napdeng jong kiba la hap spel hi kum ha ka English

Ki Kyntien shim kylliang kum - ophis, plidar, phadar, ben, bek, klat, bilor, phresbin, skul, bit (beet), injek, kupul, but (boot), pulit, ketli, inshi, brut - ki kup da ka dur ki sawa jong ka ktien Khasi bad kine ki la suhthied bha ha ka. Wat ki nongkren kiba tbit bad kiba mlien bha ban kren İa ka ktien English, kim ju kham kynnoh **school, bag, bench, police** haba ki kren Khasi. Barobor hi kin ong 'skul', 'bek', 'ben', 'pulit'. Lah ban ong namarkata, ba kine ki la long doh long snam ha ka ktien namar ba ki la rung la kham slem ha ka ktien Khasi. Kiwei pat ki kyntien İa kiba la shim kylliang kham hadien na ka ktien English kim shym da kylla dur eh haba kynnoh İa ki da ki nongkren kiba tbit İa ka ktien English kum - cheque, nuclear, van, jeans, jacket.

Ngı sngewthuh na ka rukom kynnoh İa ki ba ki dang rung dang kham shen ha ka ktien Khasi.

Ka jingpule İa ka shim kylliang kyntien kum ka lad ban pynriewspah İa ka ktien ka long kaba donkam khamtam eh ha kaba İa dei bad ka ktien Khasi. Wat la katta ruh, donkam ban phikir bad ban husiar ha kaba pyndonkam İa ki khnang ba ki kyntien tynrai kin ym duh noh hynrei ban İaleh ban pynneh pynsah İa ki ha la ka jong ka ktien. Ka jingmih jong ki lad pathai khubor kum ki kot khubor ne kiba da ki kor ki bor ki la khyllie pat hangne hangtai İa ki kyntien kiba la jan duh noh kum ka kyntien 'shalyntem' na ka bynta 'shaka', 'shahksew' na ka bynta 'baranda' (verandah) bad kiwei de.